

GROUP CONTRACT
HỢP ĐỒNG CUNG CẤP DỊCH VỤ
No/ Số: 0027/2019

About accommodation and other services
Về phòng ở và các dịch vụ khác

	Party A/ Bên A	Party B/ Bên B
Company name: <i>Tên công ty:</i>	Linh Chi Co., Ltd Dusit Princess Moonrise Beach Resort CÔNG TY TNHH LINH CHI	Convergent International Travel Development Co. , Ltd CÔNG TY PHÁT TRIỂN DU LỊCH QUỐC TẾ CONVERGENT
Representative: <i>Người đại diện:</i>	Mr. Nguyen Duc Minh <i>Ông Nguyễn Đức Minh</i>	Mr. Chris Wang <i>Ông Chris Wang</i>
Job title: <i>Vị trí:</i>	General Director <i>Phó Tổng Giám Đốc</i>	Product & Contracting Director <i>Giám Đốc Sản Phẩm và Hợp Đồng</i>
Street Address: <i>Địa chỉ:</i>	Tran Hung Dao St., Group 2, Cua Lap Village, Duong To, Phu Quoc, Vietnam <i>Đường Trần Hưng Đạo, Khu 2, Cửa Lấp, Dương Tơ, Phú Quốc, Việt Nam</i>	Room 909, No.638 Huangpu Dadao West, Tianhe District, Guangzhou, Canton, China <i>Phòng 909, số 638 Huangpu Dadao West, Quận Tianhe, Quảng Châu, Canton, Trung Quốc</i>
Phone/Điện thoại:	+84 29 7626 6688	+84 098 134 6677
Facsimile/ số fax:	+84 29 7626 4588	
E-mail address:	dppq@dusit.com	chris.wang@huizhi-intl.com

1. Accommodation/ Phòng ở

Period <i>Thời gian</i>	Room type <i>Hạng phòng</i>	Room rate <i>Giá phòng</i>	No of room <i>Số lượng phòng</i>	Remark <i>Ghi chú</i>
25-30/01/2020	Premium Deluxe	VND 3,735,000	04	
25-31/01/2020	Premium Deluxe	VND 3,735,000	06	

Note/ Lưu ý:

- Rooming list has to be sent 14 days prior to arrival
Danh sách phòng phải được gửi trước 14 ngày trước khi đến
- Room rate only applies for this booking and not allow to be shared for third parties or
online travel agents & website.

Chris Wang

11)

Giá phòng đã công bố chỉ áp dụng cho đơn đặt phòng này và không được công bố cho các bên thứ ba hoặc các kênh bán hàng & trang mạng trực tuyến.

Inclusive benefit/ Giá phòng bao gồm:

- The rate is included 10% VAT and 5% service charge
Giá đã bao gồm 10% thuế giá trị gia tăng và 5% phí phục vụ
- This rate is inclusive of buffet breakfast for 2 persons
Giá đã bao gồm bữa sáng tự chọn dành cho 2 người
- Welcome drink upon arrival
Nước uống chào đón khi nhận phòng
- Free access to swimming pool, Fitness center and kid club
Miễn phí sử dụng hồ bơi, phòng tập thể hình và khu trò chơi cho trẻ em
- Complimentary wifi in all area
Miễn phí sử dụng wifi trong tất cả các khu vực của khu nghỉ dưỡng
- Complimentary daily 2 bottles of mineral water and tea & coffee in room
Miễn phí 2 chai nước suối mỗi ngày, trà và café trong phòng.

Check in and check out/ Giờ trả phòng và nhận phòng:

Check in/Nhận phòng: 15:00 PM

Check out/Trả phòng: 12:00 AM

Late check out until 18:00 PM: 50% of the room rate

Trả phòng trước 18:00 PM: 50% giá phòng

Late check out after 18:00 PM: 100% of the room rate

Trả phòng sau 18:00 PM: 100% giá phòng

Note/ Lưu ý:

Early check in or late check out is subject to availability

Yêu cầu nhận phòng sớm hoặc trả phòng trễ sẽ tùy thuộc vào tình trạng phòng thực tế của khu nghỉ dưỡng

Extra bed surcharge/ Phụ thu giường phụ:

Children from 1 – 4 years old : free (sharing bed with parents)

Trẻ từ 1 – 4 tuổi : miễn phí (ngủ chung với bố mẹ)

Children from 5–11 years old : surcharge charge 195,000 VND/room/night (sharing bed w/parent)

Trẻ em từ 5 – 11 tuổi : phụ thu 195,000 VND/phòng/đêm (ngủ chung giường với bố mẹ)

: extra bed surcharge 720,000 VND/room/night

: phụ thu giường phụ: 720,000 VND/phòng/đêm

Adult from 12 years old : extra bed surcharge 1,100,000 VND/room/night

: phụ thu 1,100,000 VND/phòng/đêm

Chuan

30)

DUSITPRINCESS
MOONRISE BEACH RESORT • PHU QUOC

2. Proforma invoice/ Hóa đơn dự tính:

Service Dịch vụ	Check in date Ngày nhận phòng	Check out date Ngày trả phòng	Quality Số lượng	Rate/Unit Giá/phòng	Total Tổng cộng	Remark Ghi chú
Accommodation Phòng ở	25/01/2020	30/01/2020	04	3,735,000	74,700,000	Not inclusive children and extra bed surcharge/ chưa bao gồm phụ thu trẻ em và giường phụ
Accommodation Phòng ở	25/01/2020	31/01/2020	06	3,735,000	134,460,000	Not inclusive children and extra bed surcharge/ Chưa bao gồm phụ thu trẻ em và giường phụ
Total/ Tổng cộng					209,160,000	VND

3. Payment schedule/ Thời hạn thanh toán:

Period/ Thời gian	Amount/ Số tiền	Details/ Chi tiết
12 th November 2019 12/11/2019	VND 167,328,000	Deposit 80% of the total payment Đặt cọc tổng số tiền dịch vụ
25 th December 2019 25/12/2019	VND 41,832,000	The rest of the total payment Phần còn lại là VND 41,832,000

BANK DETAILS

Thông tin ngân hàng:

Account Name Linh Chi Co., Ltd.
Tên tài khoản Công ty TNHH Linh Chi
Bank Name Vietinbank, Phu Quoc branch
Tên ngân hàng Vietinbank, chi nhánh Phú Quốc
Account Number VND 117007196868
Số tài khoản VND 117007196868
CIF 300258125
Swift Code ICBVNVX842
Mã swift ICBVNVX842

*The resort will not bear the changes of any transfer of funds.

Chuan

JD

**Khu nghỉ dưỡng sẽ không chịu bất kỳ khoản phí ngân hàng phát sinh bởi việc thanh toán của quý công ty.*

4. Cancellation policy/ Điều kiện hủy phòng:

Period	Penalty	Reduce Room
Prior 30 days	No charge	10%
30 days	Charge first deposit	10%
14 days	Charge first deposit	0%

Note/ Lưu ý:

All non-guaranteed bookings will automatically be released when the resort is fully booked

Tất các đặt phòng chưa đặt cọc sẽ được tự động loại bỏ khi khách sạn không còn phòng trống

All cancellation must be received in writing by the Resort

Tất cả các hủy phòng cần phải được gửi đến khu nghỉ dưỡng bằng văn bản

5. Legal Liability/ Trách nhiệm pháp lý:

It is mutually agreed and understood that the performance of this agreement is subject to government regulations, natural disaster, civil disorder, curtailment of transportation facilities and other events beyond the control of either party. Any one or more foregoing reasons may substantiate grounds for termination of the agreement in order to limit potential loss or damage, the party concerned shall be released from its obligations without any compensation.

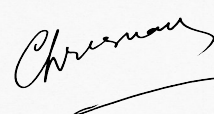
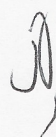
Cam kết này được hai bên thỏa thuận và hiểu rằng việc thực hiện các thỏa thuận này là theo quy định của chính phủ, thiên tai, rối loạn dân sự, cắt giảm các phương tiện giao thông vận tải và các sự kiện khác của một trong hai bên. Bất kỳ một hoặc nhiều lý do đã nói ở trên có thể là căn cứ để chấm dứt thỏa thuận nghĩa vụ của các bên liên quan để hạn chế khả năng mất mát hoặc hư hỏng không có bất cứ sự bồi thường nào.

This group contract will be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Socialist Republic of Vietnam and the parties hereto submit to the jurisdiction of the Courts of Socialist Republic of Vietnam in all matters arising out of or in connection with this contract.

Hợp đồng này được các bên liên quan cam kết thực hiện và tuân thủ theo pháp luật nhà nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam. Nếu có bất kỳ tranh chấp nào xảy ra sẽ được giải quyết bởi tòa án kinh tế của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam.

This contract is made in 02 copies, 01 copy for each party, have the same legal value and effect after its signing.

Hợp đồng này được thành lập thành 02 bản mỗi bên giữ một bản có giá trị pháp lý như nhau và có hiệu lực kể từ ngày ký.



6. Acceptance/ Chấp thuận

To indicate your acceptance, please sign and return to Dusit Princess Moonrise Beach Resort – Phu Quoc a hard copy before 15th November 2019. If this agreement is not signed before this date then the contract is null and void. Until a deposit is made as per the payment term, no rooms will be held for your group.

Để tiến tới sự chấp thuận, vui lòng ký và gửi lại bản sao cho Dusit Princess Moonrise Beach Resort - Phú Quốc trước ngày 15/11/2019. Nếu thỏa thuận này không được ký kết vào ngày này thì hợp đồng sẽ không có hiệu lực. Cho đến khi tiền đặt cọc được thực hiện theo điều kiện trong hợp đồng thì phòng sẽ không được giữ cho bên B.

Signed on behalf of DusitPrincess Moonrise Beach Resort Thay mặt DusitPrincess Moonrise Beach Resort	Signed on behalf of Convergent International Travel Development Co. , Ltd Thay mặt Công Ty Phát Triển Du Lịch Quốc Tế Convergent
	
Name: Nguyen Duc Minh (Mr.) Tên: Ông Nguyễn Đức Minh Title: Vice General Director Chức vụ: Phó Tổng Giám Đốc Linh Chi Co., LTD Công Ty TNHH Linh Chi	Name: Chris Wang Tên: Ông Chris Wang Title: Product & Contracting Director Chức vụ: Giám Đốc Sản Phẩm và Hợp Đồng Convergent International Travel Development Co. , Ltd Công Ty Phát Triển Du Lịch Quốc Tế Convergent
Date/Ngày:	Date/Ngày:

311

Chris Wang

JIANG - 60